**Supplier Due Diligence Form / Намунаи Баррасии Ҳуқуқии Пудратчӣ**

# Part 1: Supplier Declaration / Қисми 1: Эъломияи пудратчӣ

*Instructions: This section must be completed by all suppliers providing written bids for a potential contract, and all suppliers who are selected for any contract. (Дастурамал: Бахши мазкур бояд ки аз ҷониби ҳамаи пудратчиён, ки барои бадастории шартномаи эҳтимолӣ дархости хаттӣ пешниҳод мекунанд, ва тамоми пудратчиён, ки барои шартномае интихоб гардида бошанд.)*

#### Supplier Information / Маълумоти оиди пудратчӣ

**Name of supplier /** Номи пудратчӣ**:**

**Supplier legal representative /** Намояндаи ҳуқуқии пудратчӣ**:**

**Supplier address /** Суроғаи пудратчӣ**:**

**Supplier phone number(s) /** Рақам(ҳо)-и телефони пудратчӣ**:**

**Supplier email address /** Суроғаи почтаи электронии пудратчӣ**:**

**Supplier business profile *(what they do / supply)* /**Намуди хизматрасонии пудратчӣ (онҳо чӣ кор / таъмин мекунанд)**:**

**Supplier legal status** / Вазъи ҳуқуқии пудратчӣ**:**

**Supplier registration documents (please attach) /** Ҳуҷҷатҳои бақайдгирии пудратчӣ (лутфан замима кунед):

*If not, please explain / Агар не, лутфан шарҳ диҳед:*

**Supplier bank account /** Суратҳисоби бонкии пудратчӣ**:**

*If none, please explain / Агар не, лутфан шарҳ диҳед:*

**Does the representative or any member of the company have any personal or business relationship with Mission East staff, its partners or its donors? Please declare any known relationships /** Оё касе аз намоянда ё узви ширкат, муносибати шахсӣ ва корӣ бо кормандони Миссияи Шарқ, шариконаш ё донорҳои он доранд? Лутфан мавҷудияти чунин муносибатро эълон кунед.

*(Mission East will then determine if there is any conflict of interest for the supplier to participate in this procurement, or take measures to avoid a conflict of interest. Failure to disclose any known relationships may result in exclusion from participation in this or future procurements if such relationships are later discovered.)* */ (Сипас Миссия Шарқ мухолифтаи манфиатҳоро нисбати пудратчӣ муайян мекунад, ки оё барои иштироки пудратчӣ дар рафти харид иштирок кунанд ва ё барои пешгирии бархӯрди манфиатҳо чораҳо меандешад. Пинҳон доштани ҳама гуна робитаҳои маълум метавонад боиси хориҷ шудан аз иштирок дар харидҳои мавҷуд ва оянда гардад, ё агар чунин муносибатҳо баъдтар маълум карда шаванд.)*

#### Exclusion Criteria / Меъёрҳои хориҷкунанда

The supplier must confirm that none of the following cases are true. If any of these situations are true for the bidder at the time of submitting their tender or at any time during the procurement process, they will be excluded from consideration for winning a contract with Mission East. The bidder may also be blacklisted for participation in future Mission East procurements. / Пудратчӣ тасдиқ намояд, ки ягон ҳолатҳои зер ба ӯ ҳақиқӣ нестанд. Агар яке аз ин ҳолатҳо барои довталаб дар лаҳзаи пешниҳоди ҳуҷҷатҳо барои иштирок дар тендер ва ё ҳар гоҳе дар рафти амали харид дуруст бароянд, онҳо барои бурди шартнома бо Миссияи Шарқ аз муҳокима хориҷ карда мешаванд. Мумкин аст довталаб ба руйхати сиёҳ барои иштирок дар озмуни харидҳои ояндаи Миссияи Шарқ ворид гардад.

**Violations of sanctions & support for terrorism / Риоя накардани таҳримҳо ва дастгирии терроризм**

1. *The company, organisation or an individual associated with the tender are listed in the sanction and embargo list of the UN Security Council, the European Union or EU Member* States, United States (OFAC) or United Kingdom (OFSI). / Ширкат, ташкилот ё шахси инфиродӣ марбут ба тендер дар рӯйхати санксия ва эмбаргои (таҳрим) Шӯрои Амнияти Созмони Милали Муттаҳид, Иттиҳоди Аврупо ё кишварҳои узви Иттиҳоди Аврупо, Иёлоти Муттаҳидаи Амрико (Идораи назорати молҳои хориҷӣ OFAC) ё Шоҳигарии Британия (Дафтари татбиқи санксияҳои молиявӣ OFSI) нишон дода шудаанд.
2. *They have provided support (material or other) or any resource to any individual or entity that advocates, plans, sponsors, engages in, or has engaged in terrorist activity; or to anyone who acts as an agent for such an individual or entity; /* Онҳо ба ҳар як шахс ё созмоне, ки дар таблиғот, нақшакашӣ, сарпарастӣ, ба фаъолияти террористӣ ҳамроҳ шуда ё ҳамроҳӣ кардааст дасти ёрӣ дароз кардааанд ва ё ба шахсе ки ба сифати агент (миёнарав) барои чунин шахс ё созмон баромад мекунад.
3. *They have association with a designated terrorist entity or their ownership, control, or influence; /* Онҳо ба созмони террорист эълонгардида ё моликияташон, назорат ё таъсири онҳо шариканд;
4. *They are not compliant with laws and regulations stipulated by the UN Security Council Counter Terrorism and Sanctions policies, as well as those stipulated by the European Union and its member states, the United Kingdom, or the United States of America. /* Онҳо бо қонунҳо ва муқаррароти дар сиёсати зиддитеррористӣ ва таҳримҳои Шӯрои Амнияти Созмони Милали Муттаҳид пешбинишуда, инчунин муқаррароте, ки аз ҷониби Иттиҳоди Аврупо ва кишварҳои узви он, Шоҳигарии Британия ё Иёлоти Муттаҳидаи Амрико пешбинӣ шудаанд, дар мувофиқа нестанд.

**Unacceptable interaction with Mission East / Ҳамкории ғайри қобили қабул бо Миссия Шарқ**

1. *They have engaged in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices in their interactions with Mission East or its partners in relation to the current procurement process or any time in the past; / Онҳо дар муносибаиҳои худ бо Миссияи Шарқ ё шарикони он дар равандҳои ҷории харид ё ҳама вақт дар гузашта ба амалҳои коррупсионӣ (фасод), қаллобӣ, амалҳои шартгузорӣ ё маҷбурӣ даст доштаанд;*
2. *They are subject to a conflict of interest. If there is any personal or business relationship between the bidder and Mission East staff, its partners or its donors, the bidder must state this at the time of tendering, and this may result in exclusion of the bidder; / Онҳо ба мухолифати манфиатҳо рӯ ба рӯ мешаванд. Агар байни довталаб ва кормандони Миссияи Шарқ, шарикони он ё донорҳои он, робитаҳои шахсӣ ё корӣ мавҷуд аст, довталаб инро бояд ҳангоми ҳуччатсупории тендерӣ изҳор кунад ва ин метавонад боиси хориҷ шудани довталаб аз ҷараёни тендер гардад;*
3. *Following another procurement procedure or grant award procedure with Mission East, its partners, or financed by the European Union, they have been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations; / Мувофиқи тартиби дигари расмиёти харид ё пешниҳоди грантҳо бо Миссияи Шарқ, шарикони он ё аз ҷониби Иттиҳоди Аврупо маблағгузорӣ кардашуда, онҳо барои шикаст ва риоя накардани шартнома дар иҷрои ӯҳдадориҳои қарордодии худ ҷиддӣ эътироф карда нашудаанд;*
4. *They are guilty of misrepresenting the information required by Mission East as part of the procurement procedure or fail to supply this information. / Онҳо дар нодуруст пешниҳод кардан ё пешниҳод накардани маълумоти талабгардида аз ҷониби Миссия Шарқ дар доираи қисми тартиботи харид гунаҳгоранд.*

**Unethical practices by the bidder / Амалҳои ғайриахлоқии довталаб**

1. *They are engaged in the exploitation of child labour or other forms of trafficking in human beings; / Онҳо ба истисмори меҳнати кӯдакон ё шаклҳои дигари хариду фурӯши одамон машғуланд;*
2. *They do not respect their employees’ basic social rights and working conditions as per international labour standards; / Онҳо ҳуқуқҳои асосии иҷтимоии кормандон ва шароити меҳнатро мутобиқи стандартҳои байналмилалии меҳнат эҳтиром намекунанд;*
3. *They are actively supporting a conflict or are engaged in the manufacture of arms and/or landmines, or the sale of such to governments which systematically violate the human rights of their citizens, or where there is internal armed conflict or major tensions, or where the sale of arms may jeopardise regional peace and security. / Онҳо муноқишаро фаъолона дастгирӣ мекунанд ё ба истеҳсоли яроқ ва ё минаҳо, ё фурӯши онҳоро ба ҳукуматҳое, ки ҳуқуқи инсонии шаҳрвандони худро мунтазам поймол мекунанд ва ё дар онҷо муноқишаҳои мусаллаҳонаи дохилӣ ё даргириҳои ҷиддӣ вуҷуд доранд, ё он ҷое ки фурӯши яроқ метавонад сулҳ ва амнияти минтақаро зери хатар гузорад.*
4. *They are involved in unethical exploitation of natural resources, in particular sensitive commodities such as precious metals, stones, and rare earths. / Онҳо ба истисмори ғайриэтикии захираҳои табиӣ, аз ҷумла ашёи ҳассос ба монанди металлҳои қиматбаҳо, сангҳо ва заминҳои нодир ҷалб карда мешаванд.*
5. *They are engaged in activities which directly cause harm to the population that Mission East is aiming to assist, including environmental harm to their communities. / Онҳо ба фаъолияте машғуланд, ки мустақиман ба аҳолӣ зарар мерасонанд ҳамзамон зарари экологӣ ба ҷамъияти онон, ки Миссияи Шарқ мақсади ёрӣ ва дастгирии онҳоро дорад.*

**Unacceptable legal situation of the bidder / Вазъияти ғайри қобили қабули ҳуқуқии довталаб**

1. *They are bankrupt, subject to insolvency, or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations; / Муфлис шудаанд, дар ҳолати муфлисшавӣ ё барҳамхурӣ қарор доранд, идорашавии корҳои онҳо аз ҷониби судҳо, бо қарздиҳандагон (кредиторон) дар гуфтушунид будан, фаъолияти соҳибкориро боздоштаанд, дар маркази муҳокима нисбати мавзӯъҳои боло ё дар ҳолати монанд, ки аз тартиби шабеҳи муқаррарнамудаи қонунгузории ё қарордодҳои миллӣ ба вуҷуд омадааст;*
2. *It has been established by a court’s final judgment or by any means that Mission East can justify that the bidder is guilty of grave professional misconduct by having violated applicable laws or regulations or ethical standards of the profession to which the bidder belongs, or by having engaged in any wrongful conduct which has an impact on its professional credibility where such conduct denotes a wrongful intent or gross negligence. / Он бо қарори ниҳоии суд ё бо ҳар васила муқаррар шудааст, ки Миссияи Шарқ метавонад гунаҳкории довталабро асоснок нисбати рафтори ғайрикасбӣ тавассути қонуншиканиҳо ва риоя накардани қоидаҳои татбиқшаванда ё стандартҳои ахлоқии касбӣ, ки мутааллиқ ба довталаб аст ё бо содир кардани ҳар гуна рафтори ғайриқонунӣ, ки ба эътимоднокии касбии он таъсири манфӣ мерасонад, дар сурате ки чунин амал нияти ғаразнок ва дағалона дорад.*
3. *They have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with applicable laws; / Онҳо ӯҳдадориҳои марбут ба пардохти саҳмҳои суғуртаи иҷтимоӣ ё пардохти андозҳоро тибқи қонунҳои амалкунанда иҷро накардаанд;*
4. *They have been the subject of a court’s final judgement for acts of fraud, corruption, involvement in a criminal organisation, money laundering, hiding unlawfully obtained financial benefits, or any other illegal activity detrimental to Mission East or its donors’ financial interests; / Онҳо субъекти қарори ниҳоии суд оид ба амалҳои қаллобӣ, коррупсия, ҳамроҳи дар гуруҳҳои ҷиноӣ, дузди(бадасторӣ бо роҳи фиреб)и пул, пинҳон кардани манфиатҳои молиявии ғайриқонунӣ ё дигар амалҳои ғайриқонунӣ, ки бар хилофи манфиатҳои Миссияи Шарқ ё манфиатҳои молиявии донорҳои он аст;*

#### Supplier Statement Confirming Eligibility / Изҳороти тасдиқии пудратчӣ оиди қобили қабул будан дар тендер

By signing this document, the supplier certifies that that they are not in one of the situations listed above under *B) Exclusion Criteria*. The supplier also certifies that all the information provided about the company under *A) Supplier Information*, and any related documents submitted are truthful and correct at time of signature. / Бо имзои ин ҳуҷҷат, пудратчӣ тасдиқ менамояд, ки онҳо дар ягон аз ҳолатҳои дар боло зикршуда тибқи банди В) Меъёрҳои хориҷкунанда, нестанд. Пудратчӣ инчунин тасдиқ менамояд, ки ҳама маълумоти дар бораи ширкат пешниҳодшуда тибқи банди А) Маълумоти оиди пудратчӣ ва тамоми ҳуҷҷатҳои вобастаи пешниҳодшуда, ҳангоми имзогузорӣ ҳақиқӣ ва дурустанд.

**Name of supplier /** Номи пудратчӣ**:**

**Legal representative /** Намояндаи қонунӣ**:**

**Position /** Вазифа**:**

**Signature /** Имзо**:**

**Date /** Сана**:**

**Company stamp /** Мӯҳри ширкат**:**

**Additional comments from supplier /** Шарҳҳои иловагӣ аз ҷониби пудратчӣ**:**

Part 2: Mission East Due Diligence Checks / Санҷиши баррасии вазъи ҳуқуқӣ аз ҷониби МШ

*Instructions: This section is to be completed* ***by Mission East staff*** *for all suppliers who are selected for a contract. No contracts may be signed unless this part of the Due Diligence process has been completed and the supplier has passed all checks successfully.* / *Дастурамал: Ин қисм аз* ***ҷониби кормандони МШ*** *барои ҳамаи Пудратчиён, ки барои қарордод интихоб мегарданд, пур карда мешавад. То замоне ки ин қисми баррасии ҳуқуқӣ пур карда шавад ва Пудратчӣ ҳамаи санҷишҳоро бомуваффақ гузарад, ягон шартнома бо онҳо имзо карда нахоҳад шуд.*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Checks to be performed / Чиҳо бояд санҷида шаванд** | **Date Checked / Рӯзи санҷиш** | **Did the supplier pass?**  ***(Yes / No) / Оё пудратчӣ аз санҷиш гузашт? (Ҳа / Не)*** | **Comments *(if any) / Шарҳҳо (агар мавҷуданд)*** |
| **1) Sanctions List Check / Санҷиши рӯйхати таҳримҳо:**  Names related to the suppliers listed above (both individual and companies) must be checked against the following sanctions lists: OFAC, OFSI, EU, and UN**[[1]](#footnote-2)**. / Номҳои марбут ба пудратчиёни дар боло зиршуда (индивидуалӣ ва ширкатӣ) бояд, ки нисбати таҳримҳои дар рӯйхати боло зикршуда санҷида шаванд: Идораи назорати молҳои хориҷӣ (OFAC), Дафтари татбиқи санксияҳои молиявӣ (OFSI), Иттиҳоди Аврупо (EU), ва Созмони Милали Муттаҳид (UN) |  |  |  |
| **2) Mission East blacklist check (Record of Contracts) / Тафтиши рӯйхати сиёҳи МШ (Сабти шартномаҳо**)**:**  The supplier name should be checked against ME’s blacklist of suppliers who have engaged in corrupt, illegal or unethical activities in the past. / Номи пудратчӣ аз рӯйхати сиёҳи МШ, ки путратчӣ дар гузашта ба фаъолиятҳои фасодкорӣ, ғайриқонунӣ ё ғайриахлоқӣ даст задааст, санҷида шавад |  |  |  |
| **3) Check for evidence of Exclusion Criteria / Тафтиши далелҳо аз рӯи меъёрҳои хориҷкунанда:**  ME staff should confirm that there is no known evidence that the supplier matches any of the exclusion criteria, including:   * no corrupt practices related to this or past procurements * no conflict of interest * no known history of significant breaches of contract   If there are reasonable grounds to doubt whether the supplier may match these or any other exclusion criteria, then further investigation should take place before contracting. / Кормандони МШ бояд тасдиқ кунанд, ки пуӣратчӣ орӣ аз меъёрҳои хориҷкунанда аст, аз ҷумла:  - ягон амалҳои коррупсионӣ дар хариди мазкур ва гузашта нест  - набудани ихтилофи манфиатҳо  - набудани таърихи вайронкуниҳои мушаххаси шартнома  Агар ягон далелҳое шубҳаноке мавҷуданд, ки пудратчӣ метавонад ба яке аз шартҳои меъёрҳои хориҷкунандаи мазкур ва ё дигар вобаста аст, сипас пеш аз бастани шартнома тадиқоти баъдӣ бояд бурда шавад. |  |  |  |
| **4) Security check / Тафтиши бехатарӣ** (for high security contexts only / танҳо барои ҳолатҳои баланди бехатарӣ вобаста буда)  Security staff should confirm there are no known security concerns related to the proposed supplier / Кормандони бехатарӣ бояд, ки аз набудани ягон хавфи бехатарӣ тасдиқи хешро кунанд |  |  | Security staff name & signature / Номи кормандони шӯъбаи бехатарӣ & имзо: |

**Certified by / Тасдиқ шуд:**

*For validity of the process, at least two people need to sign below / Барои дурустии амал, ҳадди ақал ду нафар бояд, ки дар зер имзо кунанд*

**Position / Вазифа:**

**Country Director / Директори минтақавӣ**

*(name / ном) (signature / имзо) (date / сана)*

**Senior-most Finance position in country / Вазифаи болотарини молиявӣ дар кишвар**

*(name / ном) (signature / имзо) (date / сана)*

**HQ Programme Manager / Роҳбари барнома аз Идораи Марказӣ (Раёсат)**

*(name / ном) (signature / имзо) (date / сана)*

1. In cases where the donor performs these checks for ME, this check can be waived, and this can be noted here. [↑](#footnote-ref-2)